



THE CEYLON GOVERNMENT GAZETTE

No. 9,560 — FRIDAY, MAY 24, 1946.

Published by Authority.

PART V.

(Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.)

L. D.—CF. 13D/39.

No. 43/5/21 (FSO).

THE DEFENCE (TRADING WITH THE ENEMY)
REGULATIONS, 1939.

Order.

IN pursuance of the powers vested in me by regulation 2 (2) of the Defence (Trading with the Enemy) Regulations, 1939, which continues in force by virtue of the Emergency Laws (Transitional Provisions) Order, 1946, I, Henry Monck-Mason Moore, Governor of Ceylon, do, with the prior approval of the Secretary of State, by this Order vary the Order under the aforesaid regulation published in *Gazette* No. 9,549 of May 3, 1936, as follows:—

- by inserting in the Schedule to that Order the names and addresses specified in Part I of the Schedule hereto;
- by deleting from the Schedule to that Order the names and addresses specified in Part II of the Schedule hereto; and
- by making in the Schedule to that Order the amendments specified in Part III of the Schedule hereto.

Nuwara Eliya, 14th May, 1946.

HENRY MOORE,
Governor.

Schedule.

Part I—Additions.

Argentina.

“Empacar” Soc. de Resp. Ltda., *Jose Bonifacio* 750–60, *Buenos Aires*, and *Curupayti* 3555, *Avellaneda*, F.C.S.
Productos, Homburg, *Cervino* 3101, *Buenos Aires*.
Tobal Fire Engineering Co., *Bolívar* 375, and *Gaboto* 534, *Buenos Aires*.
Tobal, *Juan Carlos*, *Bolívar*, 375, and *Gaboto* 534, *Buenos Aires*.

Bolivia.

Velasco y Cia., *Mercado esq. Socabaya*, *Casilla* 454, *La Paz*, and all branches in *Bolivia*.

Brazil.

Instalacoes Mecanicas Ltda., Soc. de, *Rua Teofilo Ottoni* 96, *Rio de Janeiro*.
Mineracao de Ferro e Carvao, Cia de, *Rua Teofilo Ottoni* 96, *Rio de Janeiro*.
Mineracao Serra da Moeda S.A., Cia de, *Rua Teofilo Ottoni* 96, *Rio de Janeiro*.
Pfaff, Casa, *Rua da Carioca* 46, *Rio de Janeiro*, and all branches in *Brazil*.
Pinto Jr., Dr. *Salvador*, *Rua Teofilo Ottoni* 96, and *Travessa Do Ouveidor* 39, *Rio de Janeiro*.
Wenzel, *Paul Ulrich Otto Emil*, *Rio de Janeiro*.
Ziemer, *Otto*, *Rua H. Barros* 197, *Rio de Janeiro*.

Costa Rica.

Marshall, *Frank*, *San Jose*.
Steinvorth, *Frank*, *San Jose*.
Von Breymann-Figueroa, *Guillermo*, *Calle A.V., Aves.*, 1–3, *San Jose*.

Liechtenstein.

Alpine Montan, *Edelstahl A.G.*, *Vaduz*.

Morocco—Tangier Zone.

Malmusi, *Ferdinando*, *Tangier*.

Nicaragua.

Geier, *Ana*, *Granada*.
Huper, *Guillermo* (Huper Hijo), *Matagalpa*.

Portugal.

Agricola e Fabril da Guine, Cia., *Ave. 24 de Julho* 34, *Lisbon*.

Spain.

Dentichlor S.L., *Via Layetana* 149–151, *Barcelona*.
Instituto Bio-Quimico Miguel Servet S L., *Vigo*.
Lipperheide y Guzman S.A., *Al. Muzarredo* 7, *Bilbao*.
Müller Bergh, *Alfredo*, *Aguirre* 12, *Bilbao*.
Otiel, *Adrian*, *Ave. Gen. Franco* 32, *San Sebastian*, and *Plaza de las Cortes* 4, *Madrid*.
Parvis, *Taurino*—“*Voz de Espana*” SA.—*Ave. Tibidabo* 18, *Barcelona*.
Rubira, *Farmacia*, *Vigo*.

51—J. N. A 61503–101 (5/46)

F I

Rubira Fraina, *Francisco*, *Vigo*.

“Ximex”—Cia., *Auxiliar Import y Export*, *Ave. Gen. Franco* 32, *San Sebastian*, and *Plaza de las Cortes*, 4, *Madrid*.

Canary Islands.

Duarte Guerra, *Jose*, *Calle Velazquez* 8, *Ciudad Jardin*, *Las Palmas*, *Grand Canary*.

Sweden.

Adol A/B., *Stockholm*.
Bosch A/B., *Stockholm*.
Elektriska Hemapparater *Stockholm*.
Fracklams, *Jarn A/B.*, *Stockholm*.
Glasurit A/B., *Malmö*.
Gronwall, *Tore*, *Regeringsgatan* 85, *Stockholm*.
Holm & Karlstrom A/B., *Gamla Radstugugatan* 30, *Norrköping*.
Kaldag A/B., *Stockholm*.
Ladulos A/B., *Stockholm*.
Lager A/B., *Stockholm*.
Wolff A/B., *Otto*, *Stockholm*.

Switzerland.

Balmer, *Dr. Hans*, *Lowenstr.* 69, *Zurich*.
Cosmoba A.G., *Clarastr.* 30, *Basle*.
Daetwyler, *Otto*, *Kilchbergstr.* 102, *Zurich*.
Delta Handels A.G., *Lowenstr.* 69, *Zurich*, and *Spitalgasse* 32, *Berne*.
Fournitures et Accessoires pour L'Industrie et L'Automobile Importations-Exportations, *Rue Etray* 11, *Lousanne*.
Harpener Kohlen-Handels A.G., *Basle*.
Internationale Industrie und Handels-beteiligungen A.G., *Peter Merianstr.* 19, *Basle*.
Metalhouse A.G., *Basle*.
Panterral A.G., *Basle*.
Schmutz, *Jean*, *Hotel Bahnhof*, *Bucks* (St. Gall).
V.E.F., A.G., *Waldmanstr.* 4, *Zurich*.
Valsts Elektro-Techniska Fabrika A.G., *Zurich*.

Turkey.

Apanai, *Amin*, *Deniz Boyu Cad* 149, *Muhurdar*, *Kadikoy*, *Istanbul*.
Dijla, *Abdul Wahab*, *Deniz Boyu Cad* 149, *Muhurdar*, *Kadikoy*, *Istanbul*.
“Ulus” Transports Generaux, *Sirri Buyukanit*, *Minerva Han* 26, *Voyvoda Cad.*, *Galata*, *Istanbul*.
Vehap *Dijla*, *Abdul*, *Deniz Boyu Cad* 149, *Muhurdar*, *Kadikoy*, *Istanbul*.
Wahab *Dijla*, *Abdul*, *Deniz Boyu Cad* 149, *Muhurdar*, *Kadikoy*, *Istanbul*.

Uruguay.

Goller, *Alfredo*, *Cerrito* 740, and *Julio H. y Reissig* 522, *Montevideo*.
Rauhut, *Herman*, *Svrcusa* 2412, *Montevideo*.

Venezuela.

Neigert, *Lutpold*, *Conde a Carmelitas*, *Caracas*.
Watay, *Sakae*, *Esq., de Cuartel Viejo* 28, *Caracas*.

Part II—Deletions.

Argentina.

Cebral, *Antonio*, *Congreso* 2287, *Buenos Aires*.
“Cia Peru” (Ernesto Vogel), *Peru* 707, *Buenos Aires*.
Gonzalez Togerio, *Rufino*, *Independencia* 1599, *Buenos Aires*.
Grosse, *Carlos*, *Buenos Aires*.
Industrial Papelera Americana S.A.—I.P.A.S.A.—, *Ave. De Mayo* 749, *Buenos Aires*, and *Ituzaingo*, F.C.O., *Provincia de Buenos Aires*.
Nagrassus, *Federico A.*, *Lavalle* 428, *Buenos Aires*.
Oficina Distribuidora Americana de Productos Quimicos—O.D.A.—, *Viamonte* 2258, *Buenos Aires*.
S.A.L.E.M., S.A. Ltda., *Establecimientos Metalurgicos*, 9 de *Julio* 1019–41, *Tucuman*.
Schorr, *Eugenio Walter Oscar*, *Moreno* 431, *Buenos Aires*.
Staiger, *Alfredo*, *Buenos Aires*.
Talleres Guillermo Bief Soc. De Resp. Ltda., *Rodney* 242–50, *Buenos Aires*.
Vasallo, *Raul*, *Defensa* 251, *Buenos Aires*.
Von Schulz-Hausmann, F., *Bdo. de Irigoyen* 330, *Buenos Aires*.

Bolivia.

“La Maria.” *Fabrica de Fideos*, *Tarija*.

Brazil.

Tecelagem de Seda Paulicea Ltda., *Ave. Alvaro Ramos 35, Sao Paulo.*

Chile.

Alvarez Adolfo, *Estado 378, Santiago.*
 Bruchert y Cia., *Condell 1205, Valparaiso.*
 Grob Ltda., Oficina, *Varas 880, Casilla 6, Puerto Montt.*
 Imprenta "Artuffo," *Huerfanos 2566, Santiago.*
 Imprenta Atlantis, *Esperanza 1568, Santiago.*
 Imprenta Victoria, *Chacabuco 1781, Valparaiso.*
 Oestemer, Franz Bickirt, *Arturo Prat 1120, Casilla 3447, Santiago.*
 Roeschmann, Guillermo, *Roble 735, Chillan, and Calle 5 Oriente, 11/2, Norte Talca.*
 T.O. (Transocean) *Seminario 506, Santiago.*
 Verdugo Cornejo, Luis, *J. Carrera 997-999, Los Placeres, Valparaiso.*
 Von Schulz-Hausmann, H., *Valparaiso.*
 Westendrap Goerlich, Rodolfo, *Arteguir 461, Vina del Mar.*

Colombia.

Umbreit, Fritz, *Bogota.*

Ecuador.

Witte, Fritz, *manta.*

Guatemala.

Finca "Chimote" (Otto Noack), *Coban, Alta Verapaz.*
 Finca "Concepcion" (Cia. de Plantaciones "Concepcion"), *Escuintla.*
 Finca "San Dionisio" (Celina de Oeckelmann), *San Felipe, Retalhuleu.*
 Finca "San Francisco Peon" de Carl Oeckelmann), *San Felipe, Retalhuleu.*
 Freyler, Erwin, *San Lucas, Sacatepequez.*
 Hotel Europeo (Juan Brandenburg), *Quezaltenango.*
 Ingenio Concepcion, *Escuintla.*
 "La Bodega" E. Froyler, *San Lucas Sac.*
 Lewald, Wilhelm, *Mansion San Francisco, 6A, Ave. Sur 32, Guatemala City.*
 Nottebohm, Mary Stoltz de, *Guatemala City.*
 Oeckelmann, Carl, *San Felipe, Retalhuleu.*
 Oeckelmann, Celina de, *San Felipe, Retalhuleu.*
 Plantaciones "Concepcion" de Guatemala, Cia. de, *8A Ave, Sur 47, Guatemala City, and all branches in Guatemala City.*
 Welch, Hermann, *San Cristobal, Alta Verapaz.*

Honduras.

"La Union" Erich Englehardt, *Old Tela.*

Liechtenstein.

Marxer, Dr. Ludwig, *Vaduz.*

Mexico.

Ebenhoch, Otto, *Puebla, Puebla.*
 Furukawa, Fernando, *Tapachula, Chiapas.*
 Henrichsen, Alfred, *Ave. Castillo 310, Mexico City.*
 Masakichi, Hayasaka, *Madero 492, Mezcali.*

Paraguay.

Alfonsi, Pedro, *Palma 190, Asuncion.*

Peru.

Nakaganeko, Shinei, *Teatro 719, Chiclayo.*

Spain.

Aceites Eau S.A., *Sanchez Bustillo 5, Madrid, and all branches in Spain.*
 Aceites Colomar S.A., *Luis Mitjans 12, Madrid.*
 Atlantida Astilleros & Construcciones S.A. (owners of m.v. "Faro de Benicarlo," "Faro de Buda," "Faro de Canet," "Faro de Oropesa," "Faro de Peniscola" and "Faro de Salou"), *Valencia.*
 Bau Nolla, Joaquin, *Villa Nueva 16, Madrid, and other addresses in Spain.*
 Turci, Captain Edmondo, *Madrid.*

Switzerland.

"CEAG" Central Agentur fuer Gummiwaren A.G., *Hirchgasse 6, Basle.*
 Gontard Claire Busch von, *Hotel Baur an Lac, Zurich.*
 Gutzwiller, Dr. Adolf, *Oberwiesenstr., Wallisellen, and Hochsti 85, Zurich.*
 Incosa A.G., *Winterthur.*
 Kia, Yahaya, *Kranngasse 54, Berne.*
 Kotva-Export-Import A.G., *Bahnhofstrasse 7, Zurich.*
 "Mwag" Maschinen Instrumente & Werkzeuge A.G., *Loewenstr. 2, Zurich.*
 "Socoder" Societe pour le Commerce des Combustibles et de leurs Derives, *Rue de la Corraeteri 7, Geneva.*

Turkey.

Dabkovic ve Sur, *Frenkyan Han 3, Galata, Istanbul.*
 Dabkovich Mrs. Bekky, *P. O. Box 1360, Istanbul.*
 Dabkovich (Dabkovic) Christoph, *P. O. Box 1360, Istanbul.*
 Paykuric, H., *Frenkyan Han, Galata, Istanbul.*
 Reppen, Theodore, *Frenkyan Han, Galata, Istanbul.*
 Sovelli, Alfredo, *Mumbane, Muratsye Han, Galata, Istanbul.*
 Theodorides (Theodoridi ve Sirketi), *Frenkyan Han, Galata, Istanbul.*
 Tselepidis, *Istanbul.*
 Winterhalter, Alfred, *Kara Mustafa Cad. 141, Istanbul.*

Uruguay.

Fibratex Martinetto & Co., *Martin Berindaugue esq., Concordia, Montevideo.*
 Italmar, S.A., *Montevideo.*
 Radio Natvia (C.X. 50), *Ave. Martinez 8080 and Ibcua 1285, Montevideo.*
 Rauhut, Rodolfo, *Camino Propios 2495, Montevideo.*
 Tezanos, Guillermo de, *Manuel Correa 3544, Montevideo.*

Venezuela.

Aoun, Miguel & Eduardo, *Monroy a Miseri cordia 137, Caracas.*
 Bez. Carlos Guillermo, *Ave. Principal, San Augustin del Sur, Caracas.*
 Construcciones Industriales C.A., *Caracas.*
 Drogueria Nacional-Valentiner & Cia., *Camejoa Pajaritos 7, Apartado 423, Caracas.*
 Frey, Hans, *Chorro a Colisio 37, Caracas, and at Puerto Cabella.*
 Instituto Quimico Biologico S.A., *Caracas.*
 Laboratorio Meyer C.A., *Ave. Principal, San Augustin de Sur, Apartado 487, Caracas.*
 Martens, Philip, *Apartado 573, Maracaibo.*
 Merck, Oficina Cientifica, *Apartado 1486, Caracas.*
 Meyer, Carlos, *Ave. Principal, San Augustin del Sur, Caracas.*
 Valentiner & Cia. (Drogueria Nacional), *Camejo a Pajaritos 7, Apartado 423, Caracas.*
 Valentiner, Willy, *Camejo a Pajaritos 7, Caracas.*
 Van Dissel, Rode y Cia., Sucrs., *Comercio, Apartado 446, Maracaibo and all branches in Venezuela.*
 Zingg, Arnold, *Sociedad a Traposos Ed, Zingg, Caracas.*
 Zingg Cia. S.A. Gustavo, *Colisio a Salo de Leon 27, Apartado 434, Caracas, and all branches in Venezuela.*
 Zingg, Jnr Gustavo, *Sociedad Traposos, Ed. Zingg, Caracas.*
 Zingg Herman *Sociedad a Traposos, Ed. Zingg, Caracas.*

Part III—Amendments.

Argentina.

In relation to Argentina de Importacion y Exportacion S.A. ("a" — "Cardimex" —, for 24 de Mayo II substitute *Ave. R.S. Peru 615.*
 For Bockman, Otto, substitute Bockmann, Otto.
 In relation to "Cardimex" Cia. Argentina de Importacion y Exportacion S.A., for 25 de Mayo II, substitute *Ave. R.S. Peru 615.*
 For Fruede, Ludwig, substitute Freude, Ludwig.
 In relation to Garcia Sanchez y Cia., for *Belgrano 1441*, substitute *Belgrano 1470.*
 For Gartner, Bruno, substitute Gaerner Bruno.
 In relation to Kade, Federico, for *Jaramillo 4141*, substitute *Manzanares 3857.*
 For Kantart, Federico, substitute Kantert, Federico.
 For Konmann, Walter, substitute Kossmann, Dr. Walter.
 For Kreuziger, Juan, substitute Kreuzinger, Juan.
 For La Ferreteria Alemana, Sucesion De Jorge Calle, substitute *Ferreteria Jorge Calle, S.R.L.*
 In relation to Lar S.A., for *Victoria 454*, substitute *Reconquista 335.*
 For Luetze, Max., substitute Luetze, Max.
 For Vegedes, Karl M., substitute Vagetes, Karl M.
 For Waidhaas, Carlos, substitute Weidhaas, Carlos.
 For Weetjen, Claud J., substitute Watjen, Claud J.

Brazil.

For Verde, Casa—Yoshida & Sonohara Ltda.—and Yoshida & Sonohara Ltda. (Casa Verde) substitute *Sonohara, Casa, Rua Itapura de Mvanda 31, Sao Paulo.*

Chile.

For Ehol, Walter, *Bandera 7, Santiago* substitute *Ebel, Walter, Bandera 71, Santiago.*

Guatemala.

For Asseburg & Co., *Quezaltenango and Malacatan, San Marcos.* and *Asseburg & Co., Quezaltenango and Malacatan, San Marcos*, substitute *Assenburg, Adolf, Quezaltenango and Malacatan, San Marcos.* and *Asseburg & Co., Quezaltenango and Malacatan, San Marcos.*

Honduras.

For Siercke & Cia., Ernesto, substitute *Siocko, Ernesto.*

Portugal.

For Wollmer, Theodor, substitute *Vollmer Theodor.*

Angola.

In relation to *Fazenda Quiemba Ltda., delete (Grussel).*

Spain.

For Fidrmuc, Paul, substitute *Fidrmuc, Paul.*
 In relation to *Navales Barca—Manolo Barca, (owners of, add M.S.V. "Delfina Barca")*.

Sweden.

In relation to *Battjanst A/B* —for (owners of M.T. "Granska") substitute (owners of M.T. "Granskar").
 For *Helm des Deutschen Verbandes A/B*., substitute *Helm des Deutschen Verbandes A/B.*
 For Maskinfirmen C. Rondorf A/B, *Stockholm* and *Rondorf A/B, Maskinfirmen C. Stockholm*, substitute *Ingenjors firma Conholt A/B, Kungsholms Hamnplan 2, Stockholm.*
 In relation to *Wibom, Sven Ivar*, for *Gemla Brogotan 32*, substitute *Gemla Brogotan 32.*

Switzerland.

For Assortiments Cylindres S.A., substitute *Cylindre S.A., Assortiments.*
 For *Diamantwerkzeuge A.G.*, substitute *A.G. Diametal A.G. (Diametal S.A.) (Diametal Ltd.)*.
 In relation to *Ernst & Cie., Von for Baexaplatz* substitute *Barenplatz.*
 In relation to *Fibroplast A.G.*, for *Fromwagplatz 7*, substitute *Fromwagplatz 30.*
 For *Goloray, S.A.*, substitute *Goldray, S.A.*
 For *Immobilie Societe, Geneva*, substitute *Immobilie Societe, Rue de Lausanne 78, Geneva.*
 In relation to *Mineral & Metal A.G. (Mineral & Metal S.A.)* delete *Bahnhofplatz 225, Chur.*
 For *Nord-Sud, Reiseburo*, substitute *Nord-Sud, Reiseburo.*
 In relation to *Opekta A.G.*, fuer *Chemische u Pharmaceutische Produkte, for Zuchwilerstr, 25, Solothurn*, substitute *Neubadstr. 115, Basle.*
 In relation to *Weidenmann, Hermann*, delete *Bahnhofplatz 225, Chur.*